

高等自学考试必备

中国古代文学作品选全译

上册

主编 高海夫

三秦出版社

中国文学名著丛书
《中国古代文学作品选》
上册
高海夫主编
三秦出版社



高等自学考试必备
中国古代文学作品选全译

上册

高海夫主编

三秦出版社

前言

内 容 提 要

《中国古代文学作品选全译》是根据全国高等教育自学考试教材《中国古代文学作品选》编译的。目前，全国有一大批参加高等自学考试的同志，为了适应他们学习和考试的需要，同时也为了满足社会各界读者自学中国古代文学的要求，我们特出版了此书。

本书所译古文以直译为主，力求文字畅达，辞藻优美，可使广大读者在学习古文的同时，获得美的文学享受。

“高才天授”、“有罪天诛”，曲词新新，失文有直曲文取味，而意之非取也。然其意，亦非直译，而意之非取也。

“高才天授”、“有罪天诛”，曲词新新，失文有直曲文取味，而意之非取也。然其意，亦非直译，而意之非取也。

“高才天授”、“有罪天诛”，曲词新新，失文有直曲文取味，而意之非取也。然其意，亦非直译，而意之非取也。

前 言

古文今译，也是颇费力气的事，译诗赋词曲，则尤为不易。我们之所以要通译《中国古代文学作品选》，其初心原是想与原书的注释、提示相辅相成，有助于自学者更好地理解书中所选作品字、词、句、篇的含义，使它成为自学者入门的工具。至于原作的文外之旨，文外之音，高尚的感情、深邃的哲理，乃至艺术上的独创与贡献，皆有待于读者入门后去把玩、体味、寻思。到这时，读者尽可以忘其筌蹄，把这些译文丢置一边。把译文也写得如同精美的文学作品，可以作为审美的对象，我们原来即无此奢望的。

正因为着眼于筌蹄作用，所以我们的译文一般都采取紧扣原文的直译方式，诗赋词曲，更用散译。“不求官律高，不务文字奇”，宁繁毋简，宁拙毋巧，但求能达原作之意而已。

为了不使自学者徒生滋扰，我们的译文皆以原书的注释为准。凡注释有歧义者，则以第一种解释为据。即使我们的理解与原注有出入，我们仍然依注翻译。如韩愈的《张中丞传后叙》中云：“二公之贤，其讲之精矣！”注释说这二句意谓“张、许二位的功绩，前人已有十分精当的评价了”。我们的理解与此有异，但仍依注释意翻译了。

由于时间仓卒，我们的水平又有限，译文中欠当错误之处一定难免，衷心希望读者与专家不吝赐教。

(88)星斗牵织女

(88)对酒看北海

先秦两汉魏晋南北朝

目 录

(01)计里高

(11)计门夏出世

(12)计程武

(13)计郑燕

(13)篇吕白

先秦两汉部分

诗 经	氓.....	(1)
	君子于役.....	(3)
	伐檀.....	(3)
	硕鼠.....	(4)
	蒹葭.....	(5)
	七月.....	(6)
屈 原	离骚.....	(8)
	国殇.....	(20)
	哀郢.....	(21)
张 衡	四愁诗.....	(23)
汉乐府	陌上桑.....	(24)
	东门行.....	(26)
	妇病行.....	(27)
	古诗为焦仲卿妻作.....	(28)
古诗十九首	行行重行行.....	(37)
	涉江采芙蓉.....	(37)

迢迢牵牛星	(38)
西北有高楼	(38)

魏晋南北朝部分

曹 操	蒿里行	(40)
	步出夏门行 (东临碣石、神龟虽寿)	(41)
	短歌行	(42)
曹 丕	燕歌行	(43)
曹 植	白马篇	(43)
	赠白马王彪 (并序)	(44)
王 粲	七哀诗 (西京乱无象、荆蛮非我乡)	(47)
陈 琳	饮马长城窟行	(49)
阮 籍	咏怀诗 (夜中不能寐、驾言发魏都)	(50)
左 思	咏史 (弱冠弄柔翰、郁郁视底松)	(51)
	荆轲饮燕市	(51)
刘 琨	重赠卢湛	(52)
陶渊明	归园田居 (少无适俗韵、野外罕人事、 种豆南山下)	(54)
	饮酒 (结庐在人境、清晨闻叩门)	(55)
	咏荆轲	(56)
	读山海经	(58)
谢灵运	登池上楼	(58)
鲍 照	拟行路难 (奉君金巵之美酒、对案不能 食)	(59)
	代东武吟	(61)

(08)	代出自蓟北门行	(62)
谢朓	晚登三山还望京邑	(62)
庾信	拟咏怀 (榆关断音信、日晚荒城上、 萧条亭障远)	(63)
(18)	南朝民歌 西洲曲	(65)
北朝民歌	木兰诗	(66)
(28)	敕勒歌	(68)
(38)		
(38)	唐、五代部分	
(48)		
王勃	送杜少府之任蜀川	(69)
杨炯	从军行	(69)
卢照邻	长安古意	(70)
骆宾王	在狱咏蝉	(72)
沈佺期	独不见	(73)
宋之问	度大庾岭	(73)
陈子昂	登幽州台歌	(74)
(10)	感遇 (兰若生春夏)	(74)
张若虚	春江花月夜	(75)
孟浩然	过故人庄	(76)
(10)	宿建德江	(77)
(20)	春晓	(77)
王维	渭川田家	(78)
(00)	终南山	(78)
(00)	山居秋暝	(79)
(50)	观猎	(79)

(80)	送元二使安西	(80)
(80)	鹿柴	(80)
王昌龄	从军行 (烽火城西百尺楼、青海长云暗雪山)	(81)
(80)	出塞	(82)
王之涣	登鹳雀楼	(82)
(80)	凉州词	(82)
王 翰	凉州词	(83)
李 颀	古从军行	(83)
高 适	燕歌行	(84)
(80)	别董大	(85)
岑 参	逢入京师	(86)
(05)	白雪歌送武判官归京	(86)
(87)	走马川行奉送出师西征	(87)
李 白	古 风 (大车扬飞尘)	(88)
(87)	蜀道难	(89)
(17)	行路难 (金樽清酒斗十千)	(90)
(17)	将进酒	(91)
(87)	梦游天姥吟留别	(92)
(87)	丁都护歌	(94)
(77)	宣州谢朓楼饯别校书叔云	(94)
(77)	望庐山瀑布	(95)
(87)	望天门山	(95)
(87)	独坐敬亭山	(96)
(87)	早发白帝城	(96)
杜 甫	望岳	(97)

(811)	丽人 行	(97)
(118)	自京赴奉先县咏怀五百字	(98)
(105)	春望	(101)
(151)	北征	(102)
(151)	石壕吏	(105)
(151)	新婚别	(106)
(851)	秋兴八首 (选一) (玉露凋伤枫树林)	(107)
(051)	登高	(108)
(185)	闻官军收河南河北	(109)
刘长卿	逢雪宿芙蓉山主人	(109)
韦应物	滁州西涧	(110)
顾况	团	(110)
李益	夜上受降城闻笛	(111)
孟郊	游子吟	(111)
(881)	寒地百姓吟	(112)
贾岛	寻隐者不遇	(112)
韩愈	山石	(113)
(781)	左迁至蓝关示侄孙湘	(114)
张籍	野老歌	(114)
(881)	节妇吟	(115)
王建	水夫谣	(115)
柳宗元	登柳州城楼寄漳汀封连四州	(116)
(011)	江雪	(117)
刘禹锡	西塞山怀古	(117)
(111)	石头城	(118)
(145)	乌衣巷	(118)

(70)	酬乐天扬州初逢席上见赠	(110)
白居易	赋得古原草送别	(119)
(101)	卖炭翁	(120)
(501)	轻肥	(121)
(102)	长恨歌	(121)
(801)	琵琶行	(125)
(701)	钱塘湖春行	(128)
元稹	连昌宫词	(129)
李绅	悯农二首	(132)
李贺	老夫采玉歌	(133)
(101)	雁门太守行	(133)
(101)	梦天	(134)
(111)	李凭箜篌引	(134)
杜牧	赤壁	(135)
(513)	过华清宫	(136)
(513)	泊秦淮	(136)
(811)	山行	(137)
李商隐	安定城楼	(137)
(111)	无题 (相见时难别亦难)	(138)
(511)	马嵬	(138)
(811)	隋宫	(139)
皮日休	橡媪叹	(139)
聂夷中	伤田家	(140)
杜荀鹤	山中寡妇	(141)
张志和	渔歌子 (西塞山前白鹭飞)	(141)
温庭筠	梦江南 (梳洗罢)	(142)

- (031) 菩萨蛮 (小山重叠金明灭) (142)
- 韦 庄 菩萨蛮 (人人尽说江南好) (143)
- 冯延巳 蝶恋花 (几日行云何处去) (143)
- 李 璟 摊破浣溪沙 (菡萏香销翠叶残) (144)
- 李 煜 乌夜啼 (林花谢了春红、无言独上西楼) (144)
- (181) 虞美人 (春花秋月何时了) (145)
- (181) 浪淘沙 (帘外雨潺潺) (146)

宋、金部分

- (781) 王禹偁 村行 (147)
- 范仲淹 渔家傲 (塞下秋来风景异) (147)
- (071) 苏幕遮 (碧云天) (148)
- 张 先 天仙子 (水调数声持酒听) (149)
- 晏 殊 浣溪沙 (一曲新词酒一杯) (150)
- 梅尧臣 汝坟贫女 (150)
- 苏舜钦 初晴游沧浪亭 (152)
- 欧阳修 戏答元珍 (152)
- (071) 踏莎行 (候馆梅残) (153)
- (071) 采桑子 (轻舟短棹西湖好、群芳过后西湖好) (154)
- (771) 柳 永 望海潮 (东南形胜) (155)
- (871) 雨霖铃 (寒蝉凄切) (156)
- (071) 八声甘州 (对潇潇暮雨洒江天) (157)
- 王安石 河北民 (158)
- (181) 明妃曲 (158)

(152)	桂枝香 (登临送目)	(159)
晏几道	临江仙 (梦后楼台高锁)	(160)
苏轼	游金山寺	(161)
(161)	饮湖上初晴后雨	(163)
(161)	题西林壁	(163)
(162)	浣溪沙 (簌簌衣巾落枣花)	(164)
(163)	定风波 (莫听穿林打叶声)	(164)
	念奴娇 (大江东去)	(165)
	卜算子 (缺月挂疏桐)	(166)
	水龙吟 (似花还似非花)	(167)
黄庭坚	登快阁	(168)
(167)	题竹石牧牛	(169)
陈师道	别三子	(170)
(169)	春怀示邻里	(171)
秦观	踏莎行 (雾失楼台)	(171)
(171)	鹊桥仙 (纤云弄巧)	(172)
(172)	望海潮 (梅英疏淡)	(173)
周邦彦	苏幕遮 (燎沉香)	(174)
(173)	兰陵王 (柳阴直)	(175)
	蝶恋花 (月皎惊鸟栖不定)	(176)
贺铸	青玉案 (凌波不过横塘路)	(177)
李清照	醉花阴 (薄雾浓云愁永昼)	(177)
(177)	武陵春 (风住尘香花已尽)	(178)
(177)	永遇乐 (落日熔金)	(179)
(178)	声声慢 (寻寻觅觅)	(180)
张元幹	贺新郎 (梦绕神州路)	(181)

岳 飞	满江红 (怒发冲冠)	(182)
张孝祥	六州歌头 (长淮望断)	(183)
	念奴娇 (洞庭青草)	(184)
陈与义	伤春	(185)
曾 几	寓居吴兴	(185)
杨万里	初入淮河 (选录三首)	(186)
	闲居初夏午睡起	(187)
范成大	州桥	(187)
	后催租行	(188)
	四时田园杂兴 (选录七首)	(189)
陆 游	关山月	(191)
	书愤 (早岁那知世事艰)	(192)
	临安春雨初霁	(193)
	十一月四日风雨大作	(193)
	沈园 (二首)	(194)
	示儿	(194)
	钗头凤 (红酥手)	(195)
	卜算子 (驿外断桥边)	(196)
辛弃疾	水龙吟 (楚天千里清秋)	(196)
	菩萨蛮 (郁孤台下清江水)	(197)
	摸鱼儿 (更能消几番风雨)	(198)
	青玉案 (东风夜放花千树)	(199)
	破阵子 (醉里挑灯看剑)	(199)
	鹧鸪天 (壮岁旌旗拥万夫)	(200)
	永遇乐 (千古江山)	(201)
陈 亮	念奴娇 (危楼还望)	(202)

刘 过	西江月 (堂上谋臣尊俎)	(203)
史达祖	双双燕 (过春社了)	(203)
姜 夔	扬州慢 (淮左名都)	(204)
	踏莎行 (燕燕轻盈)	(205)
	点绛唇 (燕雁无心)	(206)
刘克庄	贺新郎 (北望神州路)	(207)
吴文英	风入松 (听风听雨过清明)	(208)
刘辰翁	永遇乐 (璧月初晴)	(208)
王沂孙	眉妩 (渐新痕悬柳)	(210)
张 炎	解连环 (楚江空晚)	(210)
俞 蓁	乡村四月	(211)
赵师秀	约客	(212)
方 岳	农谣	(212)
戴复古	织妇叹	(213)
文天祥	金陵驿	(214)
	过零丁洋	(214)
汪元量	湖州歌 (选二首)	(215)
元好问	岐阳	(216)
	外家南寺	(216)
董解元	西厢记诸宫调 (白马解围 小亭送别)	(217)

元、明、清、近代部分

关汉卿	窦娥冤	(222)
王实甫	西厢记 (第三本第二折、第四本第三折)	(248)
马致远	天净沙 (秋思)	(258)

	夜行船 (秋思)	(258)
张养浩	山坡羊 (潼关怀古)	(260)
睢景臣	哨遍 (高祖还乡)	(260)
刘 因	观梅有感	(262)
赵孟頫	岳鄂王墓	(262)
虞 集	至正改元辛巳寒食日示弟及诸子侄	(263)
王 晏	劲草行	(263)
萨都刺	上京即事 (选二首)	(264)
杨维桢	题苏武牧羊图	(265)
汤显祖	牡丹亭 (闺塾、惊梦)	(265)
高 启	牧牛词	(271)
于 谦	咏煤炭	(272)
何景明	答望之	(272)
李攀龙	挽王中丞 (二首)	(273)
王世贞	登太白楼	(274)
戚继光	登舍身台	(274)
韩子龙	小车行	(275)
夏完淳	别云间	(275)
吴伟业	圆圆曲	(276)
龚自珍	咏史 (金粉东南十五州)	(279)
	己亥杂诗 (浩荡离愁白日斜、九州生气恃风雷)	(280)
张维屏	三元里	(281)
秋 瑾	黄海舟中日人索句并见日俄战争地图	(282)

先秦两汉部分

氓

《诗经·卫风》

氓之蚩蚩，抱布贸丝。匪来贸丝，来即我谋。送子涉淇，至于顿丘。匪我愆期，子无良媒。将子无怒，秋以为期。乘彼桡垣，以望复关。不见复关，泣涕涟涟。既见复关，载笑载言。尔卜尔筮，体无咎言。以尔车来，以我贿迁。桑之未落，其叶沃若。于嗟鸠兮，无食桑葚。于嗟女兮，无与士耽。士之耽兮，犹可说也。女之耽兮，不可说也。

桑之落矣，其黄而陨。自我徂尔，三岁食贫。淇水汤汤，渐车帷裳。女也不爽，士贰其行。士也罔极，二三其德。

三岁为妇，靡室劳矣。夙兴夜寝，靡有朝矣。言既遂矣，至于暴矣。兄弟不知，咥其笑矣。静言思之，躬自悼矣。及尔偕老，老使我怨。淇则有岸，隰则有泮。总角之宴，言笑晏晏。信誓旦旦，不思其反。反是不思，亦已焉哉！

(夫 子)

〔译文〕

你一副忠厚样，带着钱来买丝。其实不是来买丝，而是来向我求婚。那次送你过淇水，直到顿丘才返回。不是我有意推迟婚期，只怪你没找到合适的媒人。请你别生我的气，秋天就是我们的婚期。

登上倒塌的墙，望着你家的方向。一直不见你出现，禁不住泪眼迷离。一旦见到了你，不由得又说又笑。你也曾占卜问卦，说我们可以举行婚礼。驾着你的车来，把我和嫁妆一起拉到你家里。

桑树叶还未落，叶子又肥又大。斑鸠啊，斑鸠！不要见到桑葚就嘴馋。姑娘啊，姑娘！不要轻易以身许男。男人喜欢女人，随时都可以甩掉。女人喜欢男人，就没有办法摆脱。

桑树叶已落了，黄叶纷纷落地。自从我嫁到你家，年年过的是穷日子。淇水的水滚滚流，河水浸湿了我车上的布围幔。女人并没什么过错，男人却喜新厌旧。男人们都是反复无常，朝三暮四言行不一。

我多年做你的妻子，从不以操持家务为苦。起早摸黑地干活，没有一天不如此。家业有了成就以后，你却对我粗暴起来。我的兄弟们不明真情，见了我偏偏笑不停。静下心来想一想，只有独自悲伤。

本来要和你白头偕老，但这样过一辈子我真不情愿。淇水虽宽尚有岸，隰地虽长尚有边。还记得我们童年时的欢乐，又说又笑乐无穷。当初海誓山盟，没想到以后会变心。变心的事儿不去想了，我们就此一刀两断。

（于夫）